

English	Spanish
Summary of key changes to restrictions	Reseña de cambios clave a las restricciones
<p>Stage 3, Step 3.1 of Canberra's Recovery Plan includes minor and cautious changes to COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March.</p>	<p>El Paso 3.1 de la Etapa 3 del Plan de recuperación de Canberra incluye cambios menores y cautelosos a las restricciones del COVID-19 del ACT para algunos sectores que están cerrados desde el mes de marzo.</p>
<p>The following changes apply from 11:59pm, Tuesday 1 September 2020:</p>	<p>Los cambios siguientes cobrarán efecto a partir de las 23:59 horas del martes 1 de septiembre de 2020:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Venues, facilities and businesses can continue to have up to 100 patrons in each indoor space and each outdoor space, or one person per 4 square metres per usable space, whichever is lesser. • Community sporting activities (other than for classes and training) can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metres of usable space can be observed. This excludes staff and participants. This includes community sporting activities taking place at a swimming pool, such as competitive races or water polo matches. 	<ul style="list-style-type: none"> • Los locales, instalaciones y empresas pueden continuar con un máximo de 100 clientes por espacio interior y espacio exterior, o una persona cada 4 metros cuadrados de espacio útil, de éstos el que sea menor. • Las actividades deportivas comunitarias (que no sean clases o entrenamiento) pueden tener un máximo de 100 espectadores por espacio interior y espacio exterior, donde se pueda cumplir la regla de una persona cada 4 metros cuadrados de espacio útil. Esto excluye el personal y los participantes. Incluye las actividades deportivas comunitarias realizadas en una piscina, como las competiciones o los partidos de waterpolo.

In addition, the following will apply:	Además, se aplicarán las reglas siguientes:
<ul style="list-style-type: none"> • Usable space is defined in the Public Health Direction as the space that people can freely move around in, but not including the following areas: 	<ul style="list-style-type: none"> • El espacio útil está definido en la Instrucción de Salud pública como todo espacio en que las personas tengan movimiento libre, excluidas las áreas siguientes:
<ul style="list-style-type: none"> • stages and similar areas, • restrooms, changerooms and similar areas, • areas occupied by fixtures, fittings, and displays, and • staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<ul style="list-style-type: none"> • los escenarios y áreas similares, • los baños, vestuarios y áreas similares, • las áreas ocupadas por equipamiento, accesorios y exhibidores, y • las áreas reservadas para el personal que están cerradas o no están en uso.
<ul style="list-style-type: none"> • All venues, facilities and businesses must continue to clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. • Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings. • When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons continue to be permitted to be in the venue at any one time. • Food courts (dine-in) remain open. • Casinos and gaming in clubs remain open. • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses remain open. • Strip clubs, brothels, escort agencies remain open. 	<ul style="list-style-type: none"> • Todos los locales, instalaciones y empresas deben continuar exhibiendo claramente a la entrada de cada local o espacio el número de ocupantes permitidos. • Los bares, pubs y clubes pueden seguir sirviendo bebidas alcohólicas a los clientes sentados, sin límite al tamaño de las reservaciones para grupos. • Si los gimnasios, clubes de salud y centros de entrenamiento no tienen personal presente, se sigue permitiendo un máximo de 25 clientes a la vez en el local. • Los patios de comidas (con servicio de mesa) permanecen abiertos. • Los casinos y locales de juego en clubes permanecen abiertos. • Los servicios de vapor como saunas, baños de vapor, cabinas de vapor y baños públicos permanecen abiertos. • Los clubes de striptease, prostíbulos y agencias de acompañantes permanecen abiertos.

What stays the same	Qué no ha cambiado
All requirements under Step 2.2 remain in place, in particular:	Todos los requisitos del Paso 2.2 siguen en vigor, en particular:
<ul style="list-style-type: none"> • No limit on household visits. • Venues, facilities and businesses must develop and follow a COVID Safety Plan. • The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ningún límite a las visitas familiares. • Los locales, instalaciones y empresas deben formular y seguir un Plan de seguridad del COVID (COVID Safety Plan). • El límite de 100 personas para las reuniones al aire libre sigue en vigor.
We all need to continue to be responsible	Todos debemos seguir asumiendo nuestra responsabilidad
The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.	Los requisitos de las Instrucciones de salud pública no son sólo la responsabilidad de las empresas; también lo son de todos los canberranos.
We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.	Todos debemos ser sensatos cuando recibimos gente en nuestra casa, y establecer nuestras propias medidas de control. Ello incluye saber quién está ahí y a qué hora, y descargar la aplicación COVIDSafe.
Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.	Es importante que mantengamos nuestras mejores líneas de defensa contra la enfermedad mediante distanciamiento físico, buenas prácticas de higiene respiratoria y de manos, quedándonos en casa si no estamos bien y haciéndonos la prueba de detección si tenemos síntomas.
These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.	Estos principios no han cambiado y son la mejor forma de mantener a nuestra comunidad a salvo y prevenir la propagación del COVID-19.